

阳光 照耀的河湾

别林斯基词 马卡罗夫曲

音乐出版社

一九五六年·北京

陽光照耀的河灣

編譯者 毛宇寬

北京市書刊出版業營業許可証出字第〇六三號 音樂出版社出版 北京東單溝沿頭三三號

新華書店總經售

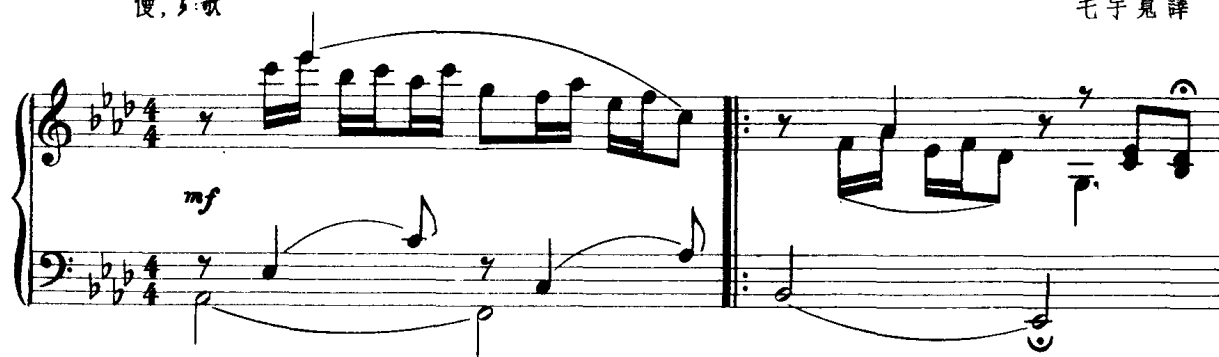
統一書號: 8026·524 開本: 787×1002 1/16 頁數: 4 印張: 1/2 樂譜: 5 面 1953 年 11 月北京第 1 版 1956 年 11 月北京第 1 次印刷 印數: 1-2,060 冊 定價(10) 0.13 元

陽光照耀的河灣

Солнечные плёсы
選自合唱組曲“勇士河”

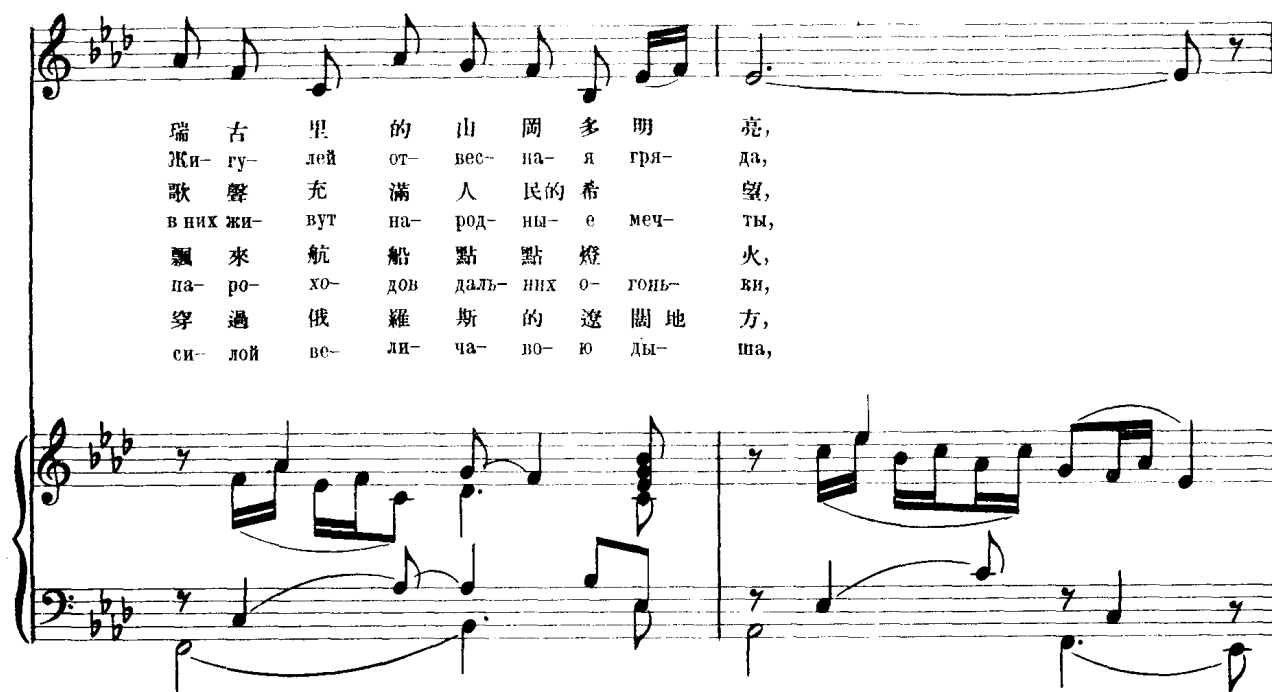
別林斯基詞
馬卡羅夫曲
毛宇寬譯

慢, 3/4 歌



女中音獨唱

1. 伏爾加, 伏爾加, 河灣沒透陽光,
Вол-га, Вол-га, сол-неч-ны-е плё-сы,
2. 我們編了許多美麗的歌謠,
О те-бе сло-жи-ли мы бы-ли-ны,
3. 沿着這條深藍色的道路,
По плы-вут над сп-не-ю до-ро-гой
4. 從克里姆林到波濤澎湃的裏海,
От Крем-ля до бур-ных вод кас-пий-ских,



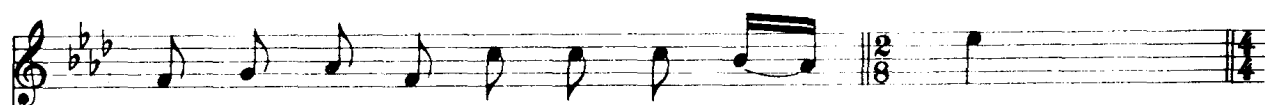
瑞 古 里 的 山 岡 多 明 亮,
 жи- гу- лей от- вес- на- я гря- да,
 歌 聲 充 滿 人 民 的 希 望,
 в них жи- вут на- род- ны- е меч- ты,
 飄 來 航 船 點 點 燈 火,
 па- ро- хо- дов даль- ных о- гошь- ки,
 穿 過 俄 羅 斯 的 遼 闊 地 方,
 си- лой ве- ли- ча- во- ю ды- ша,

ten.



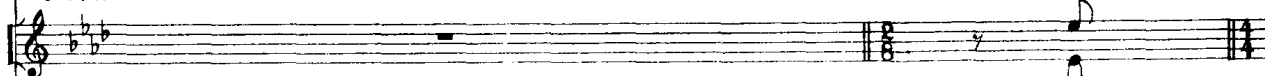
兩 岸 集 體 農 莊 多 麼 漂 亮,
 над то- бой кра- су- ют- ся кол- хо- зы,
 河 上 將 要 展 開 寬 闊 的 堤 防,
 над то- бо- ю ши- рят- ся пло- ти- ны,
 天 剛 破 曉 漁 夫 踏 上 路 途,
 с вол- жской пес- ней, друж- кой и ши- ро- кой,
 你 的 呼 吸 充 滿 巨 大 力 量,
 ты лег- ла в раз- до- ли- ях рос- сий- ских,

ten.



城 市 的 倒 影 映 在 河 中 央。
 смот- рят в глядь реч- ну- ю го- ро- да.
 工 廠、橋 梁 天 天 在 生 長。
 вы- сят- ся за- во- ды и мос- ты.
 唱 着 伏爾 加 遼 闊 親 切 的 歌。
 вы- шли в путь до зорь- ки ры- ба- ки.
 你 多 好 啊，人 民 的 心 臟。
 как ду- ша на- рас- да, хо- ро- ша.

女高音



女中音

啊!

Oh!

伏爾
Вол-加,
га伏爾
мо-加,
я,我
род-

第三段唱 *ten.*

親 愛 的 老 家,
ны- е кра- я,

漸慢

你 多 美 好, 伏爾 加, 親 愛 的 媽 媽,
хо- ро- ша ты, Вол- га, мать род- на- я,

1.2.3. *ten. a tempo*

河 水 奔 流 而 下!...
по- но- вод- на- я!...

ten.

4. *ten.*

河 水 奔 流 而 下!...
по- но- вод- на- я!...

ten. mf

ten.

伏爾 加!
pe- ka!

ten. p pp